

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Visit our website and follow us on Facebook
st. gregory pasadena
www.pasadenaarmenianchurch.com

Office
Hours

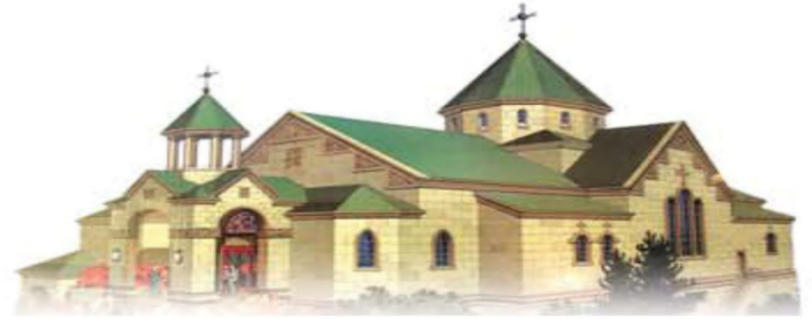


HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնունքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, November 19, 2023

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Նոյեմբեր 19, 2023

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան
Հոգևոր Հովիւ

Welcome
WE ARE GLAD TO HAVE YOU

Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107
Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com
E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepian School Office:	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
Hovsepian School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Luke 9:44-50

“Let these words sink down into your ears, for the Son of Man is about to be betrayed into the hands of men.” But they did not understand this saying, and it was hidden from them so that they did not perceive it; and they were afraid to ask Him about this saying. Then a dispute arose among them as to which of them would be greatest. And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a little child and set him by Him, and said to them, “Whoever receives this little child in My name receives Me; and whoever receives Me receives Him who sent Me. For he who is least among you all will be great.” Now John answered and said, “Master, we saw someone casting out demons in Your name, and we forbade him because he does not follow with us.” But Jesus said to him, “Do not forbid him, for he who is not against us is on our side.”



Աւետարան ըստ Դուկասու (9:44-50)

Բոլորը կ'ապշէին Աստուծոյ մեծամեծ գործերուն վրայ: Մինչ բոլորն ալ կը սքանչանային Յիսուսի բոլոր ըրածներուն վրայ, ան ըսաւ իր աշակերտներուն. «Դուք այս խօսքերը ձեր մի տըր պահեցէք», որովհետեւ մարդու Որդին պիտի մատնուի մարդոց ձեռքը»: Բայց անոնք չէին հասկնար այս խօսքը, եւ անոնցմէ ծածկուած էր՝ որպէսզի չըմբռնեն. ու կը վախնային հարցնել իրեն այդ խօսքին մասին: Մտածում մըն ալ ծագեցաւ անոնց մէջ, թէ արդեօք ո՛վ է մեծագոյնը իրենց մէջ: Յիսուս ըմբռնելով անոնց սիրտին մտածումը՝ առաւ մանուկ մը, կայնեցուց զայն իր քով, ու ըսաւ անոնց. «Ո՛վ որ կընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ զիս կընդունի, եւ ո՛վ որ զիս կընդունի՝ զիս որկոյ որ կընդունի. որովհետեւ ան որ ամենէն պզտիկն է՝ ձեր բոլորին մէջ, անիկա՛ պիտի ըլլայ մեծը»: Յովհաննէս ըսաւ. «Վարդապէ՛տ, մէկը տեսանք որ դէտեր կը հաներ քու անունովը, եւ արգիլեցինք զայն՝ քանի որ մեզի չի հետեւիր»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Մի՛ արգիլէք, որովհետեւ ան որ մեզի հակառակ չէ, մեր՝ կողմէն է»:

Philippians 1:1-11

Paul and Timothy, bondservants of Jesus Christ, To all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with the bishops and deacons: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. I thank my God upon every remembrance of you, always in every prayer of mine making request for you all with joy, for your fellowship in the gospel from the first day until now, being confident of this very thing, that He who has begun a good work in you will complete it until the day of Jesus Christ; just as it is right for me to think this of you all, because I have you in my heart, inasmuch as both in my chains and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers with me of grace. For God is my witness, how greatly I long for you all with the affection of Jesus Christ.

And this I pray, that your love may abound still more and more in knowledge and all discernment, that you may approve the things that are excellent, that you may be sincere and without offense till the day of Christ, being filled with the fruits of righteousness which are by Jesus Christ, to the glory and praise of God.

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՆԱՄԱԿԸ ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ (1:1-11)

Պօղոս եւ Տիմոթէոս՝ Յիսուս Քրիստոսի ծառաները՝ Քրիստոս Յիսուսով բոլոր սուրբերուն, որ Փիլիպպեի կողմերն են՝ եպիսկոպոսներով ու սարկաւագներով. շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ: Ծնորհակալ կըլլամ իմ Աստուծմէ՝ ձեզմէ ունեցած բոլոր յիշատակներուս համար, ամէն ատեն՝ ամէն աղերսանքիս մէջ: Ուրախութեամբ կ'աղերսեմ ձեր բոլորին համար, քանի որ հաղորդակից եղաք աւետարանին՝ առաջին օրէն մինչեւ հիմա. այս մասին համոզուած եմ թէ ա՛ն որ սկսաւ բարի գործ մը ձեր մէջ, պիտի աւարտէ մինչեւ Յիսուս Քրիստոսի օրը: Իրաւացի ալ է ինծի այսպէս մտածել ձեր բոլորին մասին, քանի որ ձեզ ունիմ իմ սիրտիս մէջ՝, ու դուք բոլորդ հաղորդակցեցաք ինծի եղած շնորհքին՝ թէ իմ կապերուս, թէ՛ ալ աւետարանին ջատագովութեան եւ հաստատութեան մէջ: Որովհետեւ Աստուած վկայ է թէ ո՛րքան կարօցած եմ ձեզ բոլորդ՝ Քրիստոս Յիսուսի գութով, ու սա՛ պէս կ'աղօթեմ՝ որ ձեր սէրը հետզհետէ աւելի առատանայ գիտակցութեամբ եւ ամբողջ դատողութեամբ, որպէսզի դուք գատորոշէք տարբեր բաները՝ անկեղծ եւ անսայթաք ըլլալու համար մինչեւ Քրիստոսի օրը, լեցուած արդարութեան պտուղներով Յիսուս Քրիստոսի միջոցով՝ Աստուծոյ փառքին ու գովութեան համար:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին



Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director
Barthev Gulumian: 818-621-2788



Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES
Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?
Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



FEASTS OF THE YEAR - 2024

New Year's Day	Mon. 1 Jan.
Feast of the Nativity	Sat. 6 Jan.
St. Sarkis	Sat. 27 Jan.
St. Ghevont the Priest	Tues. 6 Feb.
St. Vartan	Thurs. 8 Feb.
Great Barekendan	Sun. 11 Feb.
Presentation of the Lord to the Temple	Wed. 14 Feb.
Palm Sunday	Sun. 24 March
Easter	Sun. 31 March
Ascension of Christ	Thurs. 9 May
Pentecost	Sun. 19 May
Feast of Holy Etchmiadzin	Sun. 2 June
Transfiguration	Sun. 7 July
Assumption of St. Mary	Sun. 18 Aug.
Exaltation of the Holy Cross	Sun. 15 Sept.
St. Kevork	Sat. 28 Sept.
Holy Cross of Varak	Sun. 29 Sept.
Sts. Thaddeus & Bartholomew	Sat. 30 Nov.
St. James	Sat. 14 Dec.
St. Stephen	Tues. 24 Dec.
Sts. Peter & Paul	Thurs. 26 Dec.
Sts. James & John	Sat. 28 Dec.

Reflections from St. Gregory Church Archives

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



(25 YEARS AGO)

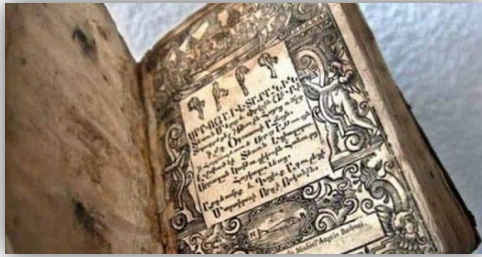
1998

**St. Gregory's
Alfred and Marguerite Hovsepian School
Board Members**

St. Gregory Armenian Church, Pasadena

Christian Education & Bible Study

Քրիստոնեական Դաստիարակութիւն
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիւլիւմեանի Ղեկավարութեամբ
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Նոյեմբեր 29
Դեկտեմբեր 6, 20

Bible Study in Armenian Language

By Barthev Gulumian

On the above dates

For details, please call
Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730
Church Office (626) 449-1523

ԳԼԽԱԽՈՐ ՏՕՆԵՐ - 2024

Կաղանդ	Բշ. 1 Յուն.
Ս. Ծնունդ	Շբ. 6 Յուն.
Ս. Սարգիս	Շբ. 27 Յուն.
Ս. Ղեւոնդեանք	Գշ. 6 Փետր.
Ս. Վարդանանք	Էշ. 8 Փետր.
Բուն Բարեկենդան	Կիր. 11 Փետր.
Տեառնընդառաջ	Դշ. 14 Փետր.
Ծաղկազարդ	Կիր. 24 Մարտ
Ս. Զապիկ	Կիր. 31 Մարտ
Նամբարձում	Էշ. 9 Մայիս
Նոգեգալուստ	Կիր. 19 Մայիս
Տօն Ս. Էջմիածնի	Կիր. 2 Յունիս
Վարդավառ	Կիր. 7 Յուլիս
Վերափոխում	Կիր. 18 Օգոստ.
Խաչվերաց	Կիր. 15 Սեպտ.
Ս. Գեորգ	Շբ. 28 Սեպտ.
Վարազայ Ս. Խաչ	Կիր. 29 Սեպտ.
Ս. Թադէոս եւ	
Ս. Բարթուղիմէոս	Շբ. 30 Նոյեմ.
Ս. Յակոբ	Շբ. 14 Դեկտ.
Ս. Սրեփանոս	Գշ. 24 Դեկտ.
Ս. Պետրոս եւ Ս. Պօղոս	Էշ. 26 Դեկտ.
Ս. Յակոբոս եւ Ս. Յովհաննէս	Շբ. 28 Դեկտ.

St. Gregory Armenian Apostolic Church
Fellowship Auxiliary Committee Invites you to Celebrate

Thanksgiving

Full Roasted Turkey on Each Table
With all the Trimmings



Գոհարանություն Տոնակատարություն

Հման Խորովուած Հնդկահաա Ամէն Սեղանի Վրայ

Եկեղեցոյ Դպրաց դասի ընկերակցութեամբ եւ ներկաներու մասնակցութեամբ երեկոն պիտի ճոխացնենք ժողովրդային եւ Ազգային Երգերով

Sunday, November 19, 2023 following Badarak at Geragos Hall

Join us for our traditional family style sing along of
Armenian folkloric & patriotic songs

For Reservations, Please Call

Arsho ... (626)348-1313 / Mary ... (818)696-3345

Church Office ... (626)449-1523

Donation: \$40

Kids (under 12) & all ACYO members \$10

ACYO WD CONVENTION

IN THE HYE LIFE

PRESENTED BY
ST. GREGORY PASADENA ACYO

1/12-1/14



"Save the Date! The ACYO-WD General Assembly and Convention is returning January 12-14, 2024, hosted by the youth at St. Gregory, Pasadena. The theme is "In the Hye Life" and we invite all ACYO members and alumni to participate throughout the weekend. Please stay tuned for more information."



St. Gregory Ladies Society
invites you to a

CHRISTMAS CHAMPAGNE BRUNCH

FRIDAY, DECEMBER 15, 2023 AT 11:30AM

Oakmont Country Club

3100 Country Club Dr. Glendale, CA 91208

Table Sponsors Welcome

Complimentary Valet - Donation \$100

For Reservations or Sponsorships, Please Call

Noelle Hajjar (626) 340-6032 | Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

- Հոգհանստեան պաշտօն կը խնդրուի **Միլդրն Թորիկեանի** մահուան 2-րդ տարելիցին առիթով

Խնդրողներն են Թորիկեան ընտանիք

- Հոգհանստեան պաշտօն կը խնդրուի **Յակոբ Օգնայեան**-ի մահուան 12-րդ տարելիցին առիթով

Խնդրողներն են դուստրերը, Սիրան Օգնայեան, Տօքտ. Միմոն եւ Լենա Միմոնեան եւ զաւակունք, Քարին Զապունեան եւ զաւակը Արմեն

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Աստղիկ, Բենիամին, Յակոբ Իսկէնեաններու եւ համայն Իսկէնեան, Պալապանեան, Տեր Գեորգեան, Անարլեան, Պալիոզեան գերդաստաններու ննջեցելոց, Յարութիւն Գարակիւլեան, Գեորգ Ֆախճեան**

Խնդրողներն են Տեր եւ Տիկին Մարգիս եւ Մարալ Իսկէնեաններ



REQUIEM

- A requiem service is requested for **Milton Torikian** on the 2nd anniversary of his passing is requested by the Torikian family
- A requiem service for **Hagop Oknaian** on the 12th year of his passing is requested by daughters Siran Oknaian, Dr. Simon and Mrs. Lena Simonian and family, Karin Zabunian and son Armen
- A requiem service for **Asdghig, Penyamin, Hagop Isgenian and Isgenian Balabanyan, Der Kevorkian, Ansrlyan, Harutyun Karagulian, Kevork Fakhjian and Balyozian** families deceased is requested by Mr. and Mrs. Sarkis and Maral Isgenian.

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

Episcopal Celebration of Divine Liturgy

Celebrant and Homilist

His Eminence Archbishop Hovnan Derderian

Primate of the Western Diocese of the Armenian Church



Ordination of Acolytes, Sub - Deacons and Deacons

To be held during the Divine Liturgy

On Sunday, November 26, 2023 at 10:30 a.m

All Faithfull are Invited

Light reception to follow at Geragos Hall

Աբ. Գրիգոր Լուսաորիչ Հայց-Առաքելական Եկեղեցի

Եպիսկոպոսական Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ Բարոզիչ

Գերշ. Տէր Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Առաջնորդ Հայց- Առաքելական Եկեղեցոյ Արեւմտեան Թեմին



***Ձեռնադրութիւն Դպիրներու, Կիսաառկաւագներու
եւ Սարկաւագներու***

Կիրակի, 26 Նոյեմբեր, 2023-ին առաւոտեան ժամը 10:30-ին

Բոլոր Հաւատացեալները Հրաւիրուած են

*Հիւրասիրութիւն Պատարագի Աւարտին
Կիրակոս սրահին մէջ*